

Toward a New Interlinear Gloss of De Rerum Natura

Post by “Don” of June 13, 2023 at 11:22 PM

Looks sweet! But a monumental task you've set for yourself!

You raise an interesting question about ζωή vs βίος.

It appears entire theses have been written on that very question! Ex...

<https://core.ac.uk/download/pdf/226161443.pdf>

[An Examination of “Life” in Aristotle Concerning the Distinction Between βίος \(Bios\) and ζωή \(Zoe\)](#)

See also

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, βίος](#)

βίος .life, i. e. not animal life (ζωή), but mode of life.

It seems that βίος is more the mode of life, the way of living; ζωή is more the substance of life, the physical processes of life. I can't see this in the references to this in Menoikeus:

124. ὄθεν γνώσις ὀρθή τοῦ μηθὲν εἶναι πρὸς ἡμᾶς τὸν θάνατον ἀπολαυστὸν ποιεῖ τὸ τῆς ζωῆς θνητόν.

So, correct understanding is that death is nothing for us, and this is what makes the mortality of life enjoyable.

126.

Ὁ δὲ παραγγέλλων τὸν μὲν νέον καλῶς ζῆν, τὸν δὲ γέροντα καλῶς καταστρέφειν εὐήθης ἐστὶν οὐ μόνον διὰ τὸ τῆς ζωῆς ἀσπαστόν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τὴν αὐτὴν εἶναι μελέτην τοῦ καλῶς ζῆν καὶ τοῦ καλῶς ἀποθνήσκειν.

So, the one who exhorts, on the one hand, for the one who is young to live nobly; and, on the other hand, the one who is old to come to an end nobly is a good-hearted simpleton not only because life is to be welcomed but also because the practice of living well, nobly, and beautifully and the practice of dying well, nobly, and beautifully are the same.

Now... Having said all that....I realize I'm not sure if that's helpful at all to you, Joshua 😊 Feel free to let me know!!

<https://www.epicureanfriends.com/thread/2041-toward-a-new-interlinear-gloss-of-de-rerum-natura/?postID=24512#post24512>